

Steg-för-stegguide – Multi-Language Management

Compliance & Data Office

Research Support Office



**Karolinska
Institutet**

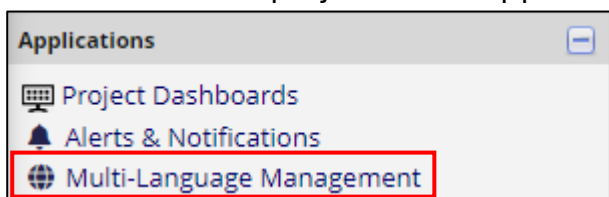
Introduktion

Flerspråkssupport i REDCap fungerar genom att erbjuda översättningar för varje objekt, t.ex. frågefält, svarsalternativ och gränssnitt för användare. Översättningar för varje objekt kan läggas in i Multi-Language Management (MLM) modulen. Ifall ett objekt inte är översatt kommer det objektet att visas på det språket som är valt som *fallback*, eller om det inte är inställt så kommer standardspråket (default) att visas i stället.

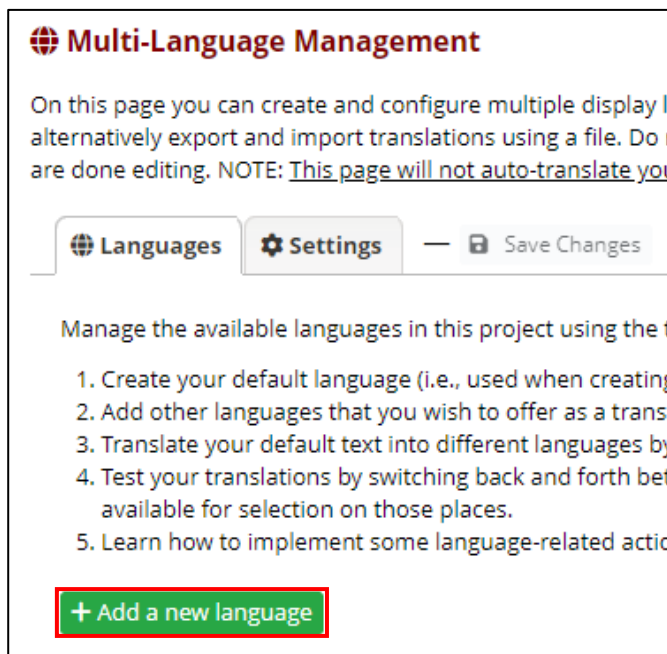
Standardspråket definieras som det språk som använts i projektets data dictionary (det som visas i Online Designer). När man använder MLM modulen måste man alltid välja ett språk som standardspråk.

Instruktioner

1. Gå till Multi-Language Management (MLM) modulen. Du hittar den på vänster sida i ditt projekt under Applications.



2. Skapa ditt standardspråk (d.v.s. det som använts när du skapat dina frågor och instrument etc.). Detta språk kommer att fungera som referens för de övriga språken. Klicka på Add a new language.



Multi-Language Management

On this page you can create and configure multiple display languages, alternatively export and import translations using a file. Do not save changes until you are done editing. NOTE: This page will not auto-translate your content.

Languages **Settings** — Save Changes

Manage the available languages in this project using the following steps:

1. Create your default language (i.e., used when creating new content)
2. Add other languages that you wish to offer as a translation
3. Translate your default text into different languages by clicking on the language icon in the top right corner of the page
4. Test your translations by switching back and forth between the languages available for selection on those places.
5. Learn how to implement some language-related actions in your content.

+ Add a new language

Fyll i språk ID (Language ID) och språkets visningsnamn (Language Display Name) och klicka sedan på "+Add Language".

Add New Language

Language ID


A unique identifier (case-insensitive) for this language. It is recommended to use the ISO code, such as 'en' or 'en-US' for English, or 'es' for Spanish. **Use only letters and hyphen.** [View list of ISO 639-1 language codes](#)

Language Display Name

This is the name of the language as shown in the language selectors. This should be entered in its language, such as 'English' or 'Deutsch' (for German).

Sort Override (optional)

If set, this will be used instead of the display name for determining the sort order of languages in language selectors.

 Import from file or system **Cancel** **+ Add Language**

3. Lägg till fler språk som du vill erbjuda som översättning av standardspråket. Om du har skapat en språkfil i ett annat projekt och sparat ner den på din dator kan du återanvända den filen genom att importera den till ditt nya projekt.

Add New Language

Language ID


A unique identifier (case-insensitive) for this language. It is recommended to use the ISO code, such as 'en' or 'en-US' for English, or 'es' for Spanish. **Use only letters and hyphen.** [View list of ISO 639-1 language codes](#)

Language Display Name

This is the name of the language as shown in the language selectors. This should be entered in its language, such as 'English' or 'Deutsch' (for German).

Sort Override (optional)

If set, this will be used instead of the display name for determining the sort order of languages in language selectors.

 Import from file or system

Om man vill använda en svensk språkfil kan man importera filen som vi gjort tillgänglig i REDCap systemet där de flesta gränssnitts- och inställningstexterna redan är översatta till svenska.

Add New Language

Import language data ...

from a file (JSON, CSV, or INI)

Choose or drop file... Browse

Include the following:

- Translations of user interface items
- Translations of project-specific items*
*These include: fields, survey settings, ASIs, alerts, missing data code labels, ...

- or -

from available system languages

Svenska ▼

Cancel
Import

4. När du lagt till dina språk behöver du aktivera dem. Du kan även här välja att ändra standardspråket om nödvändigt.

ID	Display Name	Active	Default	Fallback	RTL ?	Actions
en	English	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	✎ 📅 🔔 🔄 📱 📄 🗑️
Sv	Svenska	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	✎ 📅 🔔 🔄 📱 📄 🗑️

5. Nu kan du börja översätta ditt standardspråk genom att navigera mellan de olika flikarna högst upp. Du kan översätta text i formulär och enkäter samt gränssnitt, varningar och inställningstexter. Du måste därefter aktivera dina instrument för översättning. Om du vill översätta fälten och inställningarna för formulären/enkäterna klickar du på "Translate" för varje enskild inställning.

Click a button below to select a language to translate:

English * Svenska

Use this page to manage which instruments will be translated, separately in data entry and survey mode sub-pages, such as field exclusions (default language only), or translations of field items (labels, etc.), surveys and emails.

Instrument	Data Entry	Survey	Fields	Survey Settings	ASIs	Export
Enkät 1	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	Translate	Translate	—	Export
Enkät 2	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Translate	—	—	Export

6. Alla fält som saknar en översättning kommer att vara rödmarkerade. Varje gång du lägger till en ny översättning eller gör ändringar i MLM måste du spara dina ändringar innan du går vidare till en annan modul.

Click a button below to select a language to translate:

English * Svenska

Fields

Instrument: **Enkät 1** - [Survey Settings](#)

CTRL-G - Go to field: Hide translated items [Refresh](#)

HINT: You may check the checkbox next to each field to mark it as "done" if its text does not require translation.

1 record_id

2 fraga1

Field label translation:

Default text: [Fråga 1](#)

7. Testa dina översättningar genom att gå fram och tillbaka mellan de olika språken i dina inmatningsformulär och/eller enkäter. Observera att endast språk som är markerade som aktiva kommer att dyka upp som valmöjligheter i dessa formulär/enkäter.

Enkät 1

English Svenska

Vänligen fyll i nedan frågor.

Tack!

1) Fråga 1

2) Fråga 2 Högt Mellan Lågt

återställ

Skicka

8. Man kan även använda språkrelaterade action tags om man önskar. När man använder action taggen @LANGUAGE-SET kan man lägga till sina språkval som ett flervals-fält till sitt instrument.

Field Type: Multiple Choice - Radio Buttons (Single Answer) ▼

Question Number (optional)
Displayed only on the survey page

Field Label Use the Rich Text Editor ?

Language

Choices (one choice per line) [Copy existing choices](#)

en, English
Sv, Svenska

[How do I manually code the choices?](#)

Action Tags / Field Annotation (optional)

@LANGUAGE-SET

Learn about [@ Action Tags](#) or [using Field Annotation](#)

9. Om man vill att ett av språken i flervals listan redan ska vara förvalt från början kan man lägga till action taggen @DEFAULT.

Action Tags / Field Annotation (optional)

@LANGUAGE-SET @DEFAULT='en'

Learn about [@ Action Tags](#) or [using Field Annotation](#)